

Noël des enfants qui n'ont plus de maisons

Christmas carol for homeless Children

Traduction Anglaise

par

M^{me} SWAYNE SAINT RENÉ TAILLANDIER

Paroles et Musique

de

CLAUDE DEBUSSY

Doux et triste. (♩ = 144)

CHANT

p

Nous n'avons plus de mai .
We have no more house nor

Doux et triste. (♩ = 144)

PIANO

p léger et rythmé

sons!
home!

Les en - ne - mis ont tout
E - ne - mies took all we

pp *pp* *p*

pris, tout pris, tout pris, jus - qu'à no - tre pe - tit lit!
had; all gone, all gone, e - ven our own lit - tle bed!

pp

poco cresc.

Ils ont brûlé l'école et notre maître aussi. Ils ont brûlé l'église et monsieur Jésus-Christ.

The school they burnt; they burnt our teacher too. They burnt the church and

poco cresc.

dim. - - - - - p

Et le vieux pauvre qui n'a pas pu s'en aller! Et le vieux pauvre qui n'a pas pu s'en aller.

The poor old beggar too who could not get away! The poor old beggar too who could not get away.

dim. - - - - - p

...ler!
...way!

p

Nous n'avons plus de maisons. Nous n'avons plus de maisons.

We have no more house nor home! We have no more house nor home!

p

Les en - ne - mis ont tout pris, tout pris, tout pris, jus - qu'à no - tre pe - tit
 E - ne - mies took all we had; all gone, all gone, e - ven our own lit - tle

lit!
 bed!

Bien sûr! pa - pa est
 Sure - ly, Dad - dy to

p *sempre p*

à la guer - - - re, Pau - vre maman est mor - - - te!
 fight has gone, ———— Poor Mum-my is in Hea - - - ven!

A.vant d'avoir vu tout
 died and did not see all

p *più p* *pp*

ça.
 this.

Qu'est-ce que l'on va fai - - - - re?
 O! what shall we do now?

mf No . . . èl! Je . . . su!
p pe . tit No . èl! In . fant Je . su!
 n'al . lez pas chez eux, do not go to them;

mf poco marcato

n'al . lez plus ja . mais chez eux, don't go back to them e . ver
 Punissez-les! Punish them all!

p *f* *dim.*

mf Ven . gez les en . fants de Fran . . . ce!
 A . venge the chil . dren of Fran . . . ce!
 Les pe . tits Bel . ges, The lit . tle Bel . gians,

Poco animato. *p*

mf **Poco animato.** *p*

les pe . tits Ser . bes, et les pe . tits Po . lo . nais aus . . si!
 the lit . tle Ser . bians and the Po . lish chil . dren too!

6. **Sempre animato**

cres - - - cendo - - -

f *no.*

Si nous en ou - bli - ons,
Yet should we some for - get,

par - - don - nez - nous
pray for - give us.

No - ël!
No - ël!

Sempre animato

cres - - - cendo - - -

f

ff *no.*
No - ël!
No - ël!

p e molto dim.

sur - tout, _____ pas de jou - joux,
No toys! _____ We want no toys!

ff

p e molto dim.

Meno mosso

p *doux et expressif*

Tâ - - chez de nous re - - don - - ner le pain quo - - ti - -
But may we please get back a - - - gain our Dai - - ly

Meno mosso

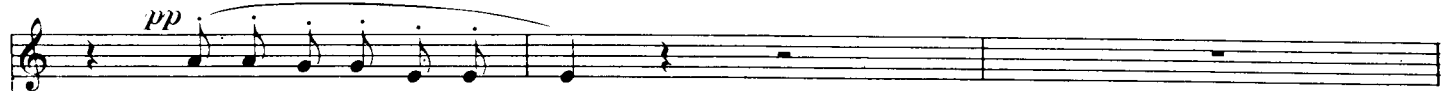
p

.dien.
Bread.

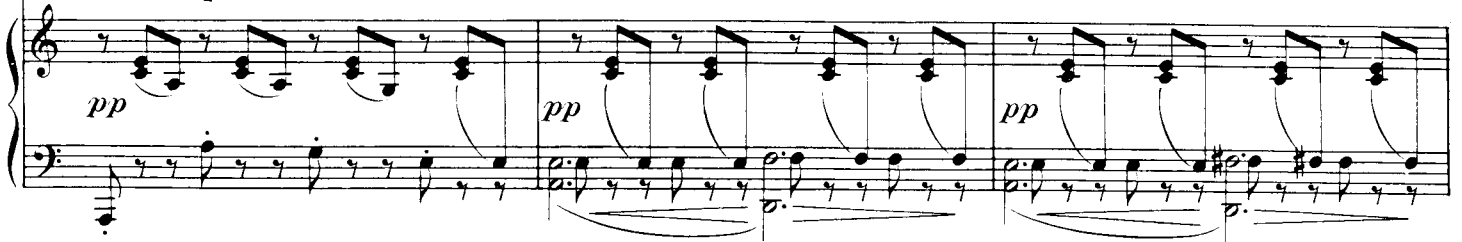
p

più p.

pp smorzando - - -

1^o Tempo.

Nous n'a.vons plus de mai . sons!
We have no more house nor home!

1^o Tempo.

Les en . ne . mis ont tout pris, tout pris, tout pris, jus . qu'à no . tre pe . tit
E - ne - mies took all we had; all gone, all gone, e - ven our own lit . tle



lit!
had! Ils ont brû.lé l'é . cole et no . tre maître aus . si.
The school they burnt, they burnt our tea . cher too.



poco cresc.



Ils ont brû.lé l'é . glise et monsieur Jé . sus-Christ ——— Et le vieux
They burnt the church and 'at - so the Lord Je - sus-Christ ——— The poor old



p **Rallentando**

pau.vre qui n'a pas pu s'en al . . ler!
 beg.gar too who could not get a . . way!

Rallentando

p **murmurando**

No . . ël! é . cou.tez-nous, nous n'a.vons plus de pe . .
 Je . . su! lis . ten to us, our woo . den shoes we have

pp **murmurando** *pp* *pp*

Tempo 1º

.tits sa . bots: _____
 no more; _____

Tempo 1º

pp *p*

cresc. *molto* *f*

Mais don . nez la vic . toire aux enfants de Fran . . ce!
 So please give Vic . to . ry to the Child of Fran . . ce!

cresc. *molto* *f* *ff* *sec*